

C-344

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51 Elizabeth II, 2002-2003

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-344

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal
Arrangements Act (prevention of private hospitals)

First reading, January 28, 2003

C-344

Deuxième session, trente-septième législature,
51 Elizabeth II, 2002-2003

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-344

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre
le gouvernement fédéral et les provinces (lutte
contre les hôpitaux privés)

Première lecture le 28 janvier 2003

MS. WASYLYCIA-LEIS

M^{ME} WASYLYCIA-LEIS

SUMMARY

The purpose of this enactment is to provide that provinces that permit private hospitals to operate will have a deduction made from the amount that would otherwise be paid as the Canada Health and Social Transfer.

A private hospital is defined as one that offers medical services that require an overnight stay, surgery other than minor surgical procedures or enhanced surgical procedures for an extra fee and that receives payment or part payment from public funds. Minor surgical procedures are to be defined in the regulations and will include those minor surgical procedures that do not normally require an overnight stay.

If the laws of the province do not forbid the operation of private hospitals at the beginning of a fiscal year, the deduction from the Canada Health and Social Transfer may be the full amount the province will spend in payments to private hospitals for medical services and surgical procedures for that year.

If no deduction was made for a fiscal year and after the end of the fiscal year the Minister determines that the laws of the province did not forbid private hospitals for all or part of that fiscal year, a deduction from the transfer for the next fiscal year is to be made, equal to the amount that the Minister determines to be the amount spent on by the province in payments to private hospitals for medical and surgical services for the year or, if the non-compliance was only for part of the year, for the part that the province was not in compliance.

SOMMAIRE

Le texte vise à autoriser une déduction de la contribution par ailleurs payable à une province à titre de Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux dans le cas où celle-ci autorise l'exploitation d'hôpitaux privés.

Un hôpital privé est défini comme un hôpital qui offre des services médicaux comportant un séjour de nuit sur place, des interventions chirurgicales autres que les interventions chirurgicales mineures ou des interventions chirurgicales améliorées moyennant un paiement supplémentaire, et qui reçoit des paiements prélevés en totalité ou en partie sur les fonds publics. Les interventions chirurgicales mineures sont définies par règlement et comprennent celles qui ne comportent pas normalement de séjour de nuit à l'hôpital.

Si les lois de la province n'interdisent pas l'exploitation d'hôpitaux privés au début d'un exercice, la déduction du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux peut représenter le plein montant que la province paiera aux hôpitaux privés pour cet exercice à l'égard des services médicaux et des interventions chirurgicales.

Si aucune déduction n'a été faite pour un exercice et qu'après la fin de celui-ci le ministre détermine que les lois de la province n'interdisaient pas l'exploitation d'hôpitaux privés pendant la totalité ou une partie de cet exercice, une déduction sera opérée sur le transfert de l'exercice suivant. Cette déduction est égale au montant, déterminé par le ministre, des paiements faits par la province aux hôpitaux privés pour les services médicaux et les interventions chirurgicales à l'égard de cet exercice ou, si le manquement ne vise qu'une partie de l'exercice, à l'égard de cette partie de celui-ci.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-344

PROJET DE LOI C-344

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prevention of private hospitals)

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (lutte contre les hôpitaux privés)

R.S., c. F-8

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-8

1. The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is amended by adding the following after section 19:

1. La *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est modifiée par adjonction, après l'article 19, de ce qui suit :

Definitions

19.1 (1) The definitions in this subsection apply in this section.

19.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“enhanced minor surgical procedure”
« *intervention chirurgicale mineure améliorée* »

“enhanced minor surgical procedure” means a prescribed minor surgical procedure that requires an extra payment by a patient and is
(a) an improved or more expensive form of the procedure that is not offered in a public hospital in the province as a procedure paid by public funds; or
(b) available to the patient at an earlier time than would be available at a public surgical facility.

« hôpital privé » Établissement qui, à la fois :
a) est de propriété privée;
b) est à but lucratif;
c) offre :

10 « hôpital privé »
“*private hospital*”

“prescribed minor surgical procedure”
« *intervention chirurgicale mineure prescrite* »

“prescribed minor surgical procedure” means a surgical procedure prescribed by the Governor in Council to be a surgical procedure that is minor and that does not normally require an overnight stay.

(i) soit des services médicaux ou des interventions chirurgicales autres que des interventions chirurgicales mineures prescrites, si ces services ou interventions ne comportent pas ou ne comporteraient pas normalement de séjour de nuit à l'hôpital,
(ii) soit des interventions chirurgicales mineures améliorées;

“private hospital”
« *hôpital privé* »

“private hospital” means a facility that
(a) is privately owned;
(b) is operated for profit;
(c) performs

d) reçoit, pour les services médicaux ou les interventions chirurgicales qu'il exécute, des paiements prélevés en totalité ou en partie sur les fonds publics ou versés par les patients qui ont le droit d'en obtenir le remboursement intégral ou partiel sur les fonds publics.

	<p>(i) medical services, or surgical procedures other than prescribed minor surgical procedures, where such services or procedures do or would normally require an overnight stay, or</p> <p>(ii) offers an enhanced minor surgical procedure; and</p> <p>(d) receives payment or part payment for the medical services or surgical procedures it performs from public funds or from a patient who has the right to obtain reimbursement of all or part of the payment from public funds.</p>	<p>« intervention chirurgicale mineure améliorée » Intervention chirurgicale mineure prescrite pour laquelle le patient doit verser un paiement supplémentaire et qui :</p> <p>a) soit est une forme améliorée ou plus dispendieuse de l'intervention qui n'est pas offerte par un hôpital public dans la province à titre d'intervention payée par les fonds publics;</p> <p>b) soit est accessible au patient plus tôt qu'elle ne l'aurait été dans un établissement de chirurgie public.</p>	<p>« intervention chirurgicale mineure améliorée » "enhanced minor surgical procedure"</p>
<p>Deduction if private hospitals operate</p>	<p>(2) In order that a province may qualify for a full cash contribution referred to in section 14 for a fiscal year, the laws of the province must not permit the establishment of private hospitals in the province.</p>	<p>« intervention chirurgicale mineure prescrite » Intervention chirurgicale prescrite par le gouverneur en conseil comme étant de nature mineure et qui ne comporte pas normalement de séjour de nuit à l'hôpital.</p> <p>(2) Est admise à recevoir, pour un exercice, la pleine contribution pécuniaire prévue à l'article 14 la province dont les règles de droit interdisent l'établissement d'hôpitaux privés sur son territoire.</p>	<p>« intervention chirurgicale mineure prescrite » "prescribed minor surgical procedure"</p> <p>Condition</p>
<p>Certain facilities excepted</p>	<p>(3) Subsection (2) does not apply to a hospital that was operating as a private hospital on or before the date on which the <i>Canada Health Act</i> came into force.</p>	<p>(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux hôpitaux qui étaient exploités à titre d'hôpitaux privés à la date d'entrée en vigueur de la <i>Loi canadienne sur la santé</i>.</p>	<p>Établissements exclus</p>
<p>Referral to Governor in Council</p>	<p>2. (1) Subsection 20(1) of the Act is replaced by the following:</p> <p>20. (1) Subject to subsection (3), where the Minister, after consultation in accordance with subsection (2) with the minister responsible for social assistance <u>or health care, as the case may be</u>, in a province, is of the opinion that the province does not or has ceased to comply with section 19 and the province has not given an undertaking satisfactory to the Minister to remedy the non-compliance within a period that the Minister considers reasonable, the Minister shall refer the matter to the Governor in Council.</p>	<p>2. (1) Le paragraphe 20(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>20. (1) Sous réserve du paragraphe (3), dans le cas où il estime, après avoir consulté conformément au paragraphe (2) son homologue chargé de l'assistance sociale <u>ou de la santé, selon le cas</u>, dans une province, que cette province ne satisfait pas aux conditions visées à l'article 19, ou n'y satisfait plus, et que celle-ci ne s'est pas engagée de façon satisfaisante à remédier à la situation dans un délai qu'il estime acceptable, le ministre renvoie l'affaire au gouverneur en conseil.</p>	<p>Renvoi au gouverneur en conseil</p>
	<p>(2) Paragraph 20(2)(a) of the Act is replaced by the following:</p> <p>(a) send by registered mail to the minister responsible for social assistance <u>or health care, as the case may be</u>, in the province a notice of concern with respect to any problem foreseen;</p>	<p>(2) L'alinéa 20(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>a) envoie par courrier recommandé à son homologue chargé de l'assistance sociale <u>ou de la santé, selon le cas</u>, dans la province un avis sur tout problème éventuel;</p>	<p>40</p> <p>45</p>

3. Section 21 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

3. L'article 21 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Provincial laws
not complying

(1.1) Where a referral of a matter under section 20 is made on the grounds that the laws of a province do not or have ceased to comply with subsection 19.1(2) by the beginning of a fiscal year that commences after January 1, 2003, the Governor in Council shall, by order, direct that the cash contribution to the province for a fiscal year be reduced by the amount the province has paid to private hospitals in the province, either directly or by reimbursement to patients who have paid private hospitals, in respect of the fiscal year, or the amount that in the opinion of the Minister, the province will pay to private hospitals for the fiscal year.

(1.1) Si l'affaire lui est renvoyée en vertu de l'article 20 au motif que les règles de droit de la province ne satisfont pas ou plus aux exigences du paragraphe 19.1(2) au début d'un exercice commençant après le 1^{er} janvier 2003, le gouverneur en conseil ordonne, par décret, que la contribution pécuniaire d'un exercice à la province soit réduite du montant que celle-ci a versé pour l'exercice aux hôpitaux privés situés dans la province, soit directement, soit par remboursement aux patients qui ont versé des paiements à ces hôpitaux, ou qu'elle soit réduite du montant que, selon le ministre, la province versera à ces hôpitaux pour l'exercice.

Manquement

Non-compliance
in prior
fiscal year

(1.2) Where a referral of a matter under section 20 is made on the grounds that a province received a cash contribution without deduction in respect of non-compliance with subsection 19.1(2) in respect of a particular fiscal year that commences after January 1, 2003, but the Minister is of the opinion that the province did not comply with subsection 19.1(2) for all or a part of the particular fiscal year, the Governor in Council shall, by order, direct that the cash contribution to the province for the following fiscal year be reduced by the amount that, in the opinion of the Minister, the province paid to private hospitals for medical services or surgical procedures for the particular fiscal year, or the part of the particular fiscal year that the province did not comply with subsection 19.1(2), as is the case.

(1.2) Si l'affaire lui est renvoyée en vertu de l'article 20 au motif que la province a reçu une contribution pécuniaire sans avoir fait l'objet d'une déduction pour manquement au paragraphe 19.1(2) à l'égard d'un exercice commençant après le 1^{er} janvier 2003, mais que le ministre estime que la province n'a pas satisfait aux conditions visées à ce paragraphe pour tout ou partie de cet exercice, le gouverneur en conseil ordonne, par décret, que la contribution pécuniaire de l'exercice suivant à la province soit réduite du montant que, selon le ministre, celle-ci a versé aux hôpitaux privés pour les services médicaux ou les interventions chirurgicales à l'égard de cet exercice ou de la partie de celui-ci pendant laquelle elle n'a pas satisfait à ces conditions, selon le cas.

Manquement
lors d'un
exercice
antérieur